# CROPOTA **УКРАІНСЬКИЙ ЩОДЕННИК**

www.ukrweekly.com



# SAORODU UKRAINIAN DAILV

Jersey City 3, N. J. The Ukrainian Weekly Section

Tel. HEnderson 4-0237 Ukrainian National Ass'n Tel. "Enderson 5-8740

Addres

UKRAINIAN WEEKLY

SECTION

81-83 Grand Street

PIK LXIII

out a slow, dense fire in the

basement without damaging the

rest of the house. Granovsky

tried the new insecticides al-

drin, dieldrin and chlordane.

They brought the grubs to the

surface where they lay para-

lyzed, unable to burrow back

'home." It was the first time

the grubs-under - strawberries

It's now possible to treat

insecticides have a several-

Another Granovsky first was

his control method for cut-

worms, a plague of many home

and truck gardens. Thousands

of gardeners now treat their

land for cutworms with the

formula he developed. Each

year, thousands of acres of

field and truck gardens are air-

The Third Achievement

DDT formulas and found sev-

eral that would check flea,

lished his findings. They have

resulted in almost tripling Red

River Valley potato yields per

acre and his formula is used

-unchanged internationally.

Future Plans

research articles and has a

full-scale aphid survey down

on paper. He will investigate

aphids' living habits in Min-

neighboring states.

Paul.

nesota and the fringes of her

While working in the Door

Peninsula of Wisconsin, Gra-

novsky married a Wisconsin

girl and they have five children

-three boys, two girls-from

28 to 11. The Granovskys live

In August, the entomologist

national Entomological Con-

Walter Lysniak, who came

directed an original American

play by Jonathan Baumbach

'The One-eyed Man Is King,'

which had its premiere at

Theatre East (off Broadway.

211 East 60th Street, Manhat-

The play is being presented by

the Orion Productions and will

Walter Lysniak is a student

Early this year he graduated

as Bachelor of Arts in Drama-

Walter Lysniak intends to Hirniak.

ference at Montreal.

What are his plans as he re-

year-lasting "residual" effect.

problem had been solved.

SVOBODA, UKRAINIAN WEEKLY SECTION, SATURDAY, MAY 19, 1956

SECTION TWO

VOL. LXIII

# **ENTOMOLOGIST GRANOVSKY** RETIRES FROM UNIVERSITY

A Ukrainian-born University | Several years later, another of Minnesota entomologist who problem arose - how to get has many national "firsts" in grubs out of strawberry fields the field of insect control im- without injuring the plants. provements will retire June 30. It was similar to trying to put



Prof. A. A. Granovsky

He is Prof. Alexander A. Gra novsky, a member of the University's staff since 1930, who was born in Berezcy,-the Ukraine, and came to the United sprayed for cutworm control: States in 1913 at 25 with no knowledge of English but determined to get an education in

a free land. Prof. Granovsky has always been very active in the Ukrainian American political and cul-( number tural life.

The son of "rural intellectual" parent - his father was a "county" official - Granovsky had had a year of college at Kiev. He worked for 18 months at odd jobs in Chicago and learned English, then started as a freshman at Colorado at A. & M. College, Fort Collins, He was graduated in 1918 with majors in agronomy and entomology.

#### The Beginnings of His Research

After a year in France with the AEF( he taught two years of vocational agriculture at Mancas, Colorado, near Mesa Verde National Park, and one year in Rocky Ford.

He began his entomology research career in 1922, at the University of Wisconsin. One of his first projects was in the Door County peninsula, testing grasshopper baits and seeking controls for fruit insects that plagued that famous cherry-growing area. Under his leadership, some of the nation's first aerial spraying for insect control was carried on.

He earned his Master's and Doctor of Philosophy degrees at Wisconsin and joined the University of Minnesota in 1930 to tackle a tough problem-white grubs. The tiny insects, which live in the first few inches of topsoil, often killed out entire pastures in northenr Minnesota. In the north, it was sometimes necessary to make seven or eight forest plantings before one would finally "take," Grubs ate the to the United States in 1949, seedlings.

For a year or two, every Thursday, winter and summer, was grub-digging day for Granovsky and his graduate students. Object: to get an idea of grubs' life cycle and living tan) on Tuesday, May 15th.

One key finding: 'grubs don't live under ground ulanted with run for two weeks. Admission legumes or certain clovers. Gra- by contribution. novsky reasoned that the answer lay in a crop rotation of Mme. Olympia Dobrowolwhich would literally starve ska and Joseph Hirniak with them out. By planning the ro- whose Theatre-Studio he gained tation so that legumes would among Ukrainians considerable be on the land at a crucial time fame as actor and director. in the grubs' three-year life cycle, the entomologists licked the grub problem long before tics at Columbia University. the modern insecticides.

# **Ukrainian American Veterans Admits New Posts**

is celebrating its Ninth Annual Convention at the Soyuzivka on June 8, 9, and 10, 1956, has announced the admission of 2 new Posts which will take part in the coming en-

by the National Executive P.M., Committee of the UAV on Saturday, May 12, 1956, at New pressed upon all the new post members and guests the duties and obligations of the members of the UAV, an organizathe Armed Forces of the United sylvania.

The Ukrainian American States of America. The rituals Veterans organization, which were followed by social activi-

application and been accepted ian patriot, was born in Westos Post No. 16 of the UAV. Pvt. Andrew Prestash Post Formal installation will take

The UAV cordially extends

an invitation to all veterans cluding mournful processions, tend this installation and the throughout this country, in ent or read from papers retions should be forwarded to tion composed of Ukrainian Jules Zaharchuk, 2415 Olive Americans who have served in Street, Philadelphia 30, Penn-

# SUMA IN CHICAGO PRESENTS CONCERT AND DANCING **PROGRAM**

in Chicago scored another hit A third achievement was his in their auditorium located at sity's Northwest School and cagoans had just about finish-

beetles, leaf hoppers, Colorado potato beetles and a host of The latest SUMA Concert other potato plaguers. Eightwas another success, showing een months before DDT was rethe amazing results of coneased to the public, he pubstructive youth activity.

The Concert was opened before a full house (more than 1,000 present) with the fine singing of the difficult Ukrainian "Tuman Filyamy Lyahaye!" by the SUMA Mixed Chorus, directed by Prof. O. Pleshketires at 68? He will work on

> The SUMA Dancing Groups directed by Mrs. Mary Shute and Jaroslav Konol followed with a brilliant exhibition of the Ukrainian folk dances, "Kozachok". The dancers' colated a very gay atmosphere.

to a young lady who will un- A wonderful Concert . . . presat 2101 Scudder Avenue, St. doubtedly be a great singer in ented by wonderful young peothe near future, for Mary Kos- ple. tylina, soprano soloist, thrilled will present some of his find- the audience with her beautiings on the life cycle of the ful singing of "Evening Song" white grub to the Tenth Inter- and "Choho Voda Kalamutna.

The first portion of the Concert was brought to a close by

Walter Lysniak

continue his studies at Yale

University, at the same time

he will stage plays at Ameri-

can theatres, and will parti-

cipate in productions of the

Ukrainian Theatre of America

under the supervision of Joseph

Walter Lysniak, a Ukrainian,

**Directs Original American** 

Play

The busy Ukrainian American the dancing of "Verkhovina" Youth Association (SUMA), by the SUMA Dancers.

The second part consisted of an excellent recitation by V. work on the potato insects. In 2457 West Chicago Avenue on Krushelnitsky entitled "De Ti 1943 and 1944, at the Univer- Sunday, April 29th 1956. Chi- Struni" and the SUMA Dramatic Group's portrayal of Le-Experiment Station at Crook- ed commenting on these young-ston, 'Granovsky tried many sters' splendid Band Concert sya Ukrainka's "Hrishnitsya." that was held on February, The third and final portion

of the Concert had the Mixed and now they have another suc Chorus return to sing a "medcessful Concert to talk about. ley of Ukrainian Folksongs and Leontowych's "Oh, I'll Get Up on Monday." The SUMA Dancers then danced an Oriental Dance, and were followed by little Halya Perun tap dancing "St. Louis Lady." Nina Hykava delighted the audience with her dancing of a Ukrainian "Sewing Dance" and the returned to dance an "Ameri-

can Cowboy Dance." The Concert was brought to a brilliant climax and conclusion with the appearance of the 50 piece SUMA Band, directed by the popular Capt. John H. "Chumak," "Katerina" and Barabash. As usual they did a magnificent job playing "March orful Ukrainian costumes cre- SUMA," the waltz "Mria," three Ukrainian pieces, and Chicago was then introduced the inspiring "Nashi Karpaty."

Jerry Kulas

# SHEVCHENKO SCIENTIFIC SOCIETY **OBSERVES 100th ANNIVERSARY** OF BIRTH OF FRANKO

Monday, May 7, 1956, that the poet, writer of short stories ern Ukraine. He died May 28, 1916. His death was grieved and personal, his numberless No. 15 of New Britain, Con- place at the convention site on so much by Ukrainians the works, and an analysis of necticut, was formally installed Friday, June 8, 1956, at 9:00 world over, that immediately them, was presented in these thereafter great manifestation talks by scholars, including were held in his memory, in- those who knew Franko.

> boda and The Ukrainian Weekly will have special issues devoted to him.

memory was paid by the Shev- Kost Kisilevsky. chenko Scientific Society in

On August 15th, 1856 Ivan in Philosophical Hall at Colum-It was also announced on Franko, the great Ukrainian bia University, New York City, on Saturday, and in the Shev Ukrainian American Veterans and novels, a leading scholar, chenko Scientific Society quar-

Franko's life, both public

The addresses were either Britain. The ceremonies im- and friends of veterans to at- in Ukraine and in many cities delivered orally by those presbalance of the convention's which the old immigrants and ceived from those who were weekend. All advance reserva. their youngsters took part unable to be present. They This year all Ukrainians were, Volodimir Doroshenko, Americans have begun to ob- Bohdan Krawciw, Volodimir serve the 100th anniversary of Yaniw, Alexander Kulchitsky, the birth of Franko. The Svo- Gregory Luzhnytsky, Panteleymon Kovaliv, Maria Pshenurska - Ovcharenko, Wasyl Lev, Mikola Wacyk, Yaroslav Hry-A great tribute to Franko's nevich, Maria Strutinska, and

> The conference was opened form of special exercises com- by Dr. Kost Kisilevsky. The memorating also the 40th anni- presidium consisted of Prof. V. versary of his death. The pro- Doroshenko, Prof. Michael Vegram, consisting of talks and tukhiv, Prof. Miyakowsky, Prof. lectures, was held Saturday Zahayevich and Dr. Dmytro and Sunday, May 12 and 13, Halychyn.

# Philadelphia Ukrainians to Meet Harmarville For Eastern Soccer Title

meet the nationally-famous the championship the Philadel-Harmarville (Pa.) Hurricanes phio Ukrainians surprised Soccer Club in the finals for everyone by ticing the heavilythe Eastern Amateur Soccer favored Harmarville in a Championship in a game to be brutal game played near Pittsplayed in Philadelphia at Front burgh on Sunday, May 13th. large SUMA Dancing Group and Erie Avenues on Sunday, The Ukrainians piled up a 3 May 20, starting at 2 oclock.

usually wins the national ama- team to the hospital. teur socc er title and has proved The Philadelphia field is that once again it is hot by much bigger and that is the winning the National Open advantage Cup honors which is an elimi- have over the Hurricanes nation tournament in which Let's hope we win to bring amateur and professional teams honors to the Ukrainian name participate. Harmarville beat in the field of soccer. The turn knocked off St. Louis and housed at the Wagon Wheel Los Angeles.

Do the Ilkrainians chance? We think they do. by Ukrainians. Why? Because in the first of

The sensational Philadelphia a home-and - home series in Ukrainians Soccer Club will which the total goals decides to 0 lead which eventually end-Harmarville, is the team ed in a draw in a game which from north of Pittsburgh that sent one player from each

Chicago Schwabens, who in Harmarville team will be Inn, 3645 East Thompson St., a Philadelphia which is owned

\*Al Yaremko

# "TYRSA" DANCERS MAKE A HIT

AT THEIR "REVUE"

hearts of a full house at their of the program. 'Ukrainian Folk Dance Revue' the first and tallest members made their appearance on the stage, then smaller and smaller became the dancers until tiniest, about three feet, completed the ranks amid a burst of applause.

the Kozachok and the Podilsky-Kozachok with both dances rethe audience to some of the in Connecticut for a long time. costumes. Katherina, with its humorous Mr. Sowycz and the Tyrsa labor again.

The Tyrsa Ukrainian Folk romantic twist, and the Zapo-Dancing Guild of Hartford, rozhian Sword Dance proved Conn., won the applause and the best liked in the first half The second half of the pro-

gram was devoted to the Huneld on April 22, 1956 at the tzul dances. Dressed in beauti-Burns School in Hartford. As ful Hutzul costumes the dancthe orchestra completed a ers continued to captivate the medley of Ukrainian tunes the inthusiastic audience. Mr. curtain parted and to the Gregory Sowycz, the youthful strains of a Ukrainian march dancing instructor, received a warm round of applause and he and his forty dancers came back for curtain calls.

#### Revue Televised

Parts of the Revue were filmed by WKNB-TV and The junior members then presented on their news show. took the stage and presented Also telecast was the dress rehearsal which was held in the auditorium of H. I. Jones ceiving an ovation. The senior Chronic and Convalescent Hos-

Dancers deserve a pat on the back for a job well done and for proving that the Ukrainian fork dances are beautiful and are the easiest way into the hearts of the American public. Mrs. Prisia Wytwytsky, of New Haven, who made all of the senior members costumes, deserves praise for the wonderful wardrobe. The entire program committee worked hard and was rewarded with an attendance of over 500.

The dancers are continuing their tour of appearances throughout the state and neighboring states. Scheduled among other appearances is the Anniversary Picnic of U.N.A. Br. 277 of Hartford on July 29,

#### 60 PER CENT IN CON-CAMP ARE UKRAINIANS

A Catholic priest who was in members of the guild then took pital before some two hundred a Siberian labor camp for nine over the program and treated patiens. The television com- years said here that the com- fellows from Nutley, N. J., led "Ruler of Heaven and Earth." mentator had high praise for munists are treating sick prisfinest folk dancing witnessed the group and marveled at the oners better now so that they entertain during the program of the Ukrainian Youth's can drive them back to forced with some lively music, so come League of New Jersey, a resi-

## U.N.A. AUDITING COMMITTEE MEETS

home offices in Jersey City, Canada. N. J. its annual examination Post at Troy, N. Y., had made and, above all a great Ukrain- ters in that city on the second of books of record, the audit- the UNA, of which the Auditing of books of account, and the ing Committee is a component inspection of real and person- part, will hold its regular anal properties of the UNA.

The Supreme Auditing Com- delphia, and Messrs. Stephen mittee of the Ukrainian Na. Kuropas of Chicago, Ivan tional Association conducted Evanchuk of Detroit, Peter during this week in the UNA Yolodimir Kossar of Winnipeg, The Supreme Assembly of

nual meeting, at the "Soyuziv-The Committee members are ka" next week, (See editorial

Dr. Walter Gallan of Phila- on page 2)

#### NOT OLD SLAVONIC

used in the liturgy by the Eastern churches was the Old Slavonic, or simply the Church Slavonic, and the alphabet also three years and on his return Apostles of the Slavs.

rainian Translations in Crimea, auxiliary languages. 860," the following very significant passage: "When in 860 that St. Cyril brought the al-Cyril on his way to preach phabet and the translations language and met a Ukrainian the Old Ukrainian language.

So far it has been common who spoke that language and knowledge that the language conversed with him." It is further stated that that unnamed Ukrainian was the teacher of Cyril, the philosopher. Cyril remained in Crimea for

was Old Slavonic. It was also to Greece in 863 he undertook traditionally accepted that the the work of translating the Gosalphabet was invented and ap- pels and liturgy. For that purplied in the translations by St. pose he appointed a committee Cyril, brother of Methodius, of men who understood the who are jointly known as the Greek and the Slav languages and they had to decide what This conception was dispell- language to use. Their decision ed by Mr. A. Zaharychuk, who is reported as follows: "After recently delivered a lecture at a long and serious considerathe Free Academy of Sciences tion these good men chose (UVAN) in Winnipeg, Mani- the most pliable and beautiful toba. The lecturer quoted Ukrainian language." Other from an old book "The Uk- Slav languages were used as

Christianity to the Khazars in from Crimes. All he did was Crimea, he found there two to rewrite and distribute the books-the Gospel and the Psal- books. The language, theretyr written in the Ukrainian fore, is not Old Slavonic, but

## Youth in U. S. Only 7 Years Adds **Essay Prize to Growing List** Of Honors

John Krawczuk, son of Mrs. Krawczuk, of Amsterdam, N. Y. valedictorian of the Wilbur High School Senior Class, has been named first prize winner in the Amsterdam Evening Recorder daily Senior Essay Contest.

This marks the first time within memory, the Recorder reported under above headline (May 11th last), that a valedictorian has received the top

Krawczuk will receive a \$50 U. S. Savings award. His essay theme was "The

Ukraine and the Nationality Problem of the Soviet Union." Krawczuk, a native of Ukraine, came to the United States seven years ago. He has resided in Amsterdam since that year.

The 17-year-old high school student is a member of the Honor Society, English Reading Club, and has been on the guages he speaks fluently-and at the Senior High.

cipient of the Albany Times- ing in college.



Union American history award. In addition, he has received a certificate of merit in German - one of the four lanhonor roll since he has been is assistant scoutmaster for the Ukrainian Boy Scouts (Plast). Last December, he was re- He plans to major in engineer-

#### "UKRAINIAN NIGHT UNDER THE STARS"

May 23rd, 1956 should be an Miss Mary Bonar, accompaimportant date to all Ukrain- nied by Miss Hannah Prydatians in this area. It is evening wytch at the piano will sing when "Night under the Stars" our national anthem. The Rewill be presented by the Uk- verend Roman Bodnar of St. rainian Youth League of New Vladimir's Ukrainian Catholic Jersey and the Union County Church of Elizabeth will de-Park Commission at Waranan-liver the invocation while the co Park Stadium at 8 P.M.

by Donald and Phil Chuy will early.

Choir of that church, under the The Modernnaires, an up and direction of Mr. Roman Lecoming group of five young wycky, will sing the prayer Mr. Walter Bodnar, president

(Concluded on page 3)

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

Entered as Second Class mail Matter at the Post Office of Jersey City, N. J., on March 30, 1911 under the Act of March 8, 1879.

Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918.

#### The Ukrainian Weekly

English Language Supplement Subscription Rates for Ukrainian. Weekly \$2.00 per year U. N. A. Members

Address: "SVOBODA", P. O. BOX 346 - Jersey City 3, N. J.

#### The Ukrainian National Association

Next week the Supreme Assembly of the Ukrainian National Association will hold its annual meeting, as prescribed by the UNA Constitution and By-Laws. The meeting will be held at the famed UNA resort, the "Soyuzivka," near Kerhonkson, N. Y. It will be attended by members of the Supreme Executive Committee, the five members of the Supreme Auditing Committee, and the eleven members of the Supreme Board of Advisors.

During this past week the Supreme Auditing Committee has been in session at the UNA offices, examining books of record, auditing books of account, and inspecting real and personal properties of our organization.

At next week's Supreme Assembly meeting reports of all of its members will be given, together with the reports of the editor-in-chief of the Svoboda and also the editor of Svoboda's English-language supplement, The Ukrainian Weekly.

Discussion on these reports will ensue, followed by "new business," as they call it in parliamentary procedure. Here an evaluation of the progress made during the past fiscal year will be deliberated upon, coupled with the careful drawing up of plans for continued progress during the coming fiscal years.

That progress will manifest itself in form of an increase to a marked degree in UNA membership, which, as of last month is 71,194, and an increase of the assets, which at present total \$18,210,872.35.

That progress will also manifest itself in intensified efforts by the UNA in sponsoring the publication of books in ability and honesty who stress English concerning Ukrainian history, literature and culture, the unity of the human race, adding them to the already impressive list of such books which the value of all human ideals Germany and the Soviets but man rule. This is why the tional scene its state and libera up to now the UNA has brought into being.

From its very beginning to its very end, the conferees at the UNA Assembly meeting will meditate and discuss the leading role the Association has played and will play in the coming The second is formed by the years in the Ukrainian American support of the fight our business world, which fondly Ukrainian kinsmen have been engaged in for so many years to believes (and not only for its the saddle and the way paved regain their national independence and their inalienable rights own profit) that close com- for Hitler to seize Germany, with which God has endowed them but which have been snatched away from them by their cruel oppressors,

Finally, the problems of our American born generation particularly in reference to the Ukrainian National Association will be the cynosure of close attention of the supreme officers of our organization.

Here there is bound to be a great deal of debate. In all probability there will be some strong criticism of the young people for not shaping up as far as UNA membership is concerned. There is bound to be, by way of example, questions asked why so many of the young people who are active in their national or state leagues, in their local clubs and in their parishes, are not at all active in the branches of the UNA to which they belong, or why others of their type are not even members of the UNA. Questions will also be raised as to the reason why such a number, more than ever before, of the young people are taking out cash withdrawals on their certificates of membership in the UNA and thereby automatically allowing them to lapse.

All of this will of cource, be a prelude to finding ways to improve this situation. A more dynamic UNA youth move ment program will be recommended, with stress placed upor the necessity of establishing closer contacts by the UNA, through its central office and through the officers of the UNA

This is vitally important, for young blood is necessary to keep the UNA growing. To be sure, and fortunately so, the world, now holding out promorganization has been strengthened by the young blood of ises to one group or another scorned the most elementary many of the newly arrived on these shores since the war, and then when they have precautions of safety and welformer displaced persons. But much more must be done to ore of them join the ranks of the

As already mentioned, the Supreme Assembly of the UNA will convene at the "Soyuzivka." No doubt, every member of it will be thrilled, as in previous times, when he takes in view the magnificent panorama encircling the "Soyuzivka," the an- they had so carefully fostered, ernments in the states on the cient Catskill mountains, the valleys and the ridges, Nature at its best, enduring as ever. We think that more than one of have forced the Western statesthem will in a way compare the enduring qualities of Nature with the enduring qualities of that citadel of Ukrainian American life, the UNA.

Founded way back in 1894, with its trails of progress blazed by the Ukrainian American pioneers, it has had not an easy life. Despite all natural obstacles, as well as some obstructions placed at times in its way to a greater and stronger organization, despite storms, it has overcome all of them. Today it certainly can be compared with those mighty mountains on the slope of which the Soyuzivka is located.

The noble trees which surround it, which have been bufetted by winds and storms can be compared to the trees of achievements of the UNA during the past sixty years of its existence. Take good care of them, and, at the same time, it stand on the sideboard, I shores, and, suddenly, lifted by plant saplings which in time will grow into taller and stronger trees of UNA achievements.

KURACH AT INTERNATIONAL HOME BUILDING EXPOSI-TION IN THE NEW YORK COLISEUM MAY 12-20, 1956

"... Kurach is widely known including the Venice Biennale in Europe as a painter, engrav- and has had to date, some 40 was Uncle not in the room? later the water will swallow throws out the marbles, and er, designer and teacher. Born one-man shows in his adopted Where have they gone? The you. Why am I standing by swipes with a swift motion a in the Ukraine, Mr. Kurach Italy alone. His sensitive, deepstudied in Lviw, Warsaw, Ber- ly felt art has earned him high lin, Rome and finally at the fa- critical praise throughout Eumous Brere Academy in Milan. rope. He has made many He began his professional friends among Americans who speck. Why this dust? Where lector covered with an iron shout; career in 1939 with a one-man first encountered his work in does it come from? By the wall door, there they are: Trysio, show in Milan. Since then he Italy. He is represented in beside the water tap stands a my big brother, leaning his has exhibited widely in Europe, many famous collections in this barrel full of rainwater. What back against the wall, in a in numerous group exhibitions country."

#### THE ZIGZAGS OF THE KREMLIN

By CLARENCE A. MANNING

ronts the Western powers as from which they could scarcely result of the antics of Bul- escape with credit. Each time ganin and Khrushchev and the Western statesmen, ardentheir sudden downgrading of ly hoping against hope for Stalin is but another and per- peace, have risen to the bait naps more serious example of only to regret it later. hat confusion which has made t easy for the Russian Comnunists to expand their power uninterruptedly for these sudden swings. At the ilmost nearly forty years. People, very beginning of the Commueven the best, have short me- aist control, in the days of nories and strong hopes and militant communism, Lenin they thus leave themselves magined that the way was open to the same tricks in a open to the world revolution. omewhat altered form as those He vielded before the German which had wrecked their plans threat at Brest Litovsk and re-

ime and again before. The speeches of President Eisenhover, of Secretary John F. Dulles, and of the leaders of defeat and to allow him to Great Britain and France make overrun Ukraine and the othit abundantly clear that the er non-Russian peoples, after primary purpose of the West- they had broken the power of ern world is to secure peace the Russian Whites. He sent and prosperity and to avoid his forces west against Poland an armed class in these days and tried to seize Eungary and of superweapons. These politi- Germany. cal leaders of the West feel themselves bound by their principles and their agreements force than conquer those peoand they expect that in intermeet with the same under- to the New Economic policy.

The Three Types of Leaders

The political leaders are supported in their position by other important parts of the population. These are really three which act with widely differng motives. There are intellectuals of various degrees of and express the hope that inellectual and artistic contacts will bring men closer together. mercial relations will bind the world together. The third is ments to form popular fronts composed of many elements of to the advantage of the Sothe workers and the labor viets. All through the thirties parties of Europe, who cannot believe that alliances between ing with the West against Hitcan possibly redound to the ler and creating weakness and success of the latter.

Socialists and Communists

Opposed to them are leaders of the Soviet Union who have but one primary goalthe enslavement of the world to the Kremlin and Communism. They may themselves wish to avoid an atomic war out they are prepared to take prise for the West and for a opportunity to become well ac- quite a bit of land in Central elected delegates at quadrenany steps, use any means, conlone any conduct which will saw the Soviets in their true aid them in their path.

One of their favority de vices has been the alternation of their superficial attitudes to the world. They have alternately cajoled and threatened Stalin came to blows, all was the so - called "capitalistic" changed. Once again the West achieved a certain point of suc- comed Zhukov and the Soviet ess in their endeavor, they forces as friends and allies have with the same sudden- The result was soon found. ness gone off on another tack Stalin roughly broke his agree and nullified all the hopes that ments to put democratic gov Each time their sudden changes Western borders of the Soviet:

# The dilemma which con-|men into a difficult position

relations are based upon com-Let us look at a few of

the required conditions. The First World War created them. During its course and after it. Ukrainians met with the Czechs and Slovaks and discussed problems and issues common to them. This was especially so during the lied upon the friendly feelings times of the struggle of their of the West for Russia to expeople to become free and intricate him after the German

for the future replaced the cf-

forts to call the Soviets to ac-

count for the past. The only

intangibly the bait of future

trade on the Soviet terms was

held out to the West. Again

Then with Stalin firmly in

Stalin intilized the liberal move-

Stalin was the democrateworks

division everywhere. But vet

with the west-ma moust?

He did in 1939, when he

made an understanding with

Germany to divide Poland,

seize the Baltic states and at-

tack Finland. It was a sad sur-

few weeks and month the West

The West's Change Toward

Stalin in 1941

By 1941 when Hitler and

showered honors upon him

(Concluded on page 3)

colors.

an era of peace seemed likely.

that the Czechs and the Slovaks were able after the World boundaries was the then named ter known by its correct name, When these attempts failed Carpatho-Ukraine.

and he could go no further by We shall not concern ourples who had been subjugated national conferences they will by imperial Russia, he swung problems of the Carpatho-Ukrainians under Czecholslovak Statesmen and business men believed that he had seen the light and that the Communists would establish at least friendly commercial relations with the West. The Communists establishedfl were invited to the Conference at Genoa in 1922, where hopes

Beginning with 1526, that is from the time of their defeat tial enemy of Russian imperialat the Battle of the White ism in all its varied hues, has results were a treaty between finitely under the yoke of Ger- strengthened on the interna-Czechs began to look for succor tion position. Considering the to the Slav peoples. In their strategic position of Ukraine, conception, this meant Russia. On account of this ever present er, it is easy to understand German menace, there came why it will be an important into being among the Czechs factor in Central and Eastern a sort of a Russian psychosis, shared by the Czech rulers thinkers and the people as a whole. Along this line of pro-Russianism, the Czechs created their political-strategicalstate policy, and, to quite the European nations, and fi-

Some realistic conception of the authorities on the Soviet the pro-Russian trend among final showdown, he would stand the Czechs was early achieved that both world wars were in by K. Havlichek - Borovsky, a great measure conducted on and later by Prof. T. Masaryk,

The first one lived for a cer-

their religious faith.

tain time in Moscow, in the home of the well-known Prof. Sheverov, where he had the quainted with the Russians, their life and their aims. That German power, are now faced supreme officers are elected is why, when he returned back to his homeland, he bitterly attacked the "romantic phraseology" of his countrymen, who in both politics and literature more so since the Soviets can cultivated a feeling of depend- compensate themselves for Gerand looked to Russia for help. Prof. Masaryk, in his liberaion-political work, looked up-

scepticism. hat they were unable to per-I soviet color. The cloud of the

# UKRAINIANS, CZECHS AND SLOVAKS

By DR. VINCENT SHANDOR

Nations, like individuals, German menace, especially durstrive to live in harmony with ing the time of Hitler, clouded one another, on a good and to quite an extent a realistic friendly basis. Such friendly appraisal of the Soviet Russians among many Czechs who mon interests, blood attach- otherwise would have recogments to one another, or nized the Russian menace as just plain necessity. Life it- well. There were but few self creates for that purpose Czechs in 1945 who saw the threat to their country, beginning from the time when the first Soviet tank rolled into the central square of Prague.

The situation was no better among the Slovaks. Threatened by denationalization by the Hungarians, they looked forward with hope towards Russia and its policy of Slavicism dependent. It so turned out as their only salvation. Today the situation is such that new pathways have to be

War I to live together within blazed. The Czechs and the the framework of the Czecho- Slovaks have met upon a comslovakian republic. Within its mon ground concerning that which their ancestors dreamed Pod-Karpatska Rus, later bet- about and believed in. This first hand realization of the actual facts in the matter has a greater force upon their selves here with the political thinking than hundreds of works and over a century of debates and discussions. And rule, but we desire to call at- thus they find themselves in cention to current events and the same situation as that of matters which can serve as a the Ukrainians. Therefore is firm foundation upon which is only logical that the Czeche lasting and wider cooperation and the Slovaks join in with among the three peiples can be the Ukrainians in seeking a way out of the dilemma. Ukraine, which is the poten

its economic and military pow Europe. The emergence of sovereign and independent Uk raine, will help to bring about cal order, in the balance of it necessary to take out insura change in the present politimilitary power, in trade smong an extent, their literature and nally to become a strong force for the preservation of law and order throughout those areas It is well worth recalling here Ukrainian territories with the intent of the predatory nations to conquer Ukraine and to rule it.

The Czechs, who occupy all hopes for support from the that the UNA offers benefits, Sudenten.

(Concluded on page 3)

# SHEPHERD THEM BACK

those persons who in former American and Canadian life, and who used the power entrusted to them and through their personal influence to accelerate the development, its continued, sort of chain-reaction progress of it; and, in another sphere, who did a great deal of good for the Ukrainian Cause—a term which stands for the many centuries-old struggle of our Ukrainian kins- contact them, speak to them men in their native but Rus- and exhort them to come back sian-enslaved Ukraine to gain to home, to reactivate themand to regain all the rights, individual and national, their na- forward in pursuit and attain-

and abroad, with the personages, or, to put it in a different what their conscience tells fashion, with the powers that them they should have done. influence and rule, here in our them in human lives and hu- purpose, man suffering, to become free and independent.

heholden to them.

to the fore the fact that so conscientious workers. But many of our younger genera- that, as the editor of Wekly tion Ukrainian Americans and also believes, is not necessary. Canadians, former presidents Most of us well know to whom of our youth leagues, and all all of this applies. I hope that the other officers of them as that they will ponder upon all well, who used to be the "spark this, and act accordingly - in Mountain, the Czechs were de- since World War II, greatly plugs" in our youth move- a positive fasion. ment as well, who have, to use

One of my friends comment- a poetic line, "packed up their ed to me about upon The Uk-rainian Weekly editorial of last night"—away from Ukrainian week. The subject of it was life, and have lost, perhaps, concern about which they times were active in Ukrainian originally had been concerned with and which had been a

source of inspiration for them. My friend said that that editorial should be followed by some practical suggestion on how these "old-timers" should be shepherded back into the flock.

In my estimation, all of us who have the means and access to them, should personally selves, to plunge and push tional independence, which are ment of the goals as they did of old. Certainly the more The editorial dealt also with idealistic of them feel some the necessity of establishing of sort of a void in their hearts good and solid contacts, here and in their emotions for not having done during past years

They will not/have to sacricountry and those abroad, for fice too much of their time and the purpose of giving them the energy in the process. Making elementary facts about the a living, taking care of the plight of the Ukrainian people family, still leaves them with struggling at great cost to enough surplus time for this

I wish I could off-handedly at that, mention the names The editorial also brought of these former leaders and

Josephine Gibailo Gibbons

#### THE U.N.A. AND FRATERNALISM

Some people firmly believe, part, as there are many other that the Ukrainian National fraternal benefit societies in Association is "just another in- the United States-but an imsurance company." Their favor- portant one as far as we Ukite argument is: If it isn't an rainians are concerned. The Public Relations Cominsurance company then why is mittee of the National Fraternal Congress of America has a few words to say about frater-nalism, which we offer below ance in order to be a member?" We stressed on numerous occasions that the UNA is a fraternal benefit society striving for the edification of our readto unite and protect the Ukers, particularly those cannot grasp the differences rainian people; we mentioned that the UNA is composed of between fraternal benefit so-500 branches with 71,000 memcieties and commercial insurbers, and has assets of \$18.ance companies: 000,000 (not including the "Fraternalism is not merely funds of the branches); that a phrase. It is not merely an all branch officers are members insurance institution or means who were elected; that all of teaching morals and ethnics. branches are represented by It is not a religious institution. it is not simply a place for na-Europe, today, with the rise of nial conventions; that UNA tionalistic gatherings or a means of entertainment. It is with a new crisis. Having lost from amongst the delegates; all of these combined and more. Russians, the danger from the privileges and advantager for brotherhood. Brotherhood latter to them is rising all the which are not obtainable in implies a sympathetic understanding of another's position "Fraternity is another word commercial companies; that standing of another's position

the holder of a UNA member- and problems, a desire to share ence upon Russian slavicism man support at the cost of the ship certificate is a member of another's burdens and render Czech national interests in the the UNA family who may at assistance as occasions arise. tend branch meetings and par- These qualities possessed by our The Slovaks also occupy an ticipate in all affairs and elec- fraternal benefit societies have on Russia with considerable important segment of the Da- tions, and who has the right poured into homes of members nube region. Small in popula- to be heard. The membership (and often to those not mem-The result of this pro-Rus- tion, they can fall easy prey certificate is more than an in- bers) many millions of dollars danism among the Czechs was to their powerful neighboring surance contract; it is a link in the way of food, clothing, enemy countries. The Slovaks, connecting a person to the housing and heat, not to menseive the Soviet reality, neither like the Czechs, have finally re- Fraternal Benefit System. And tion the other millions put into n its Tsarist color nor in its cognized the true nature of the UNA is a part of that homes where sickness has imsystem-perhaps only a small poverished the family and where death has taken the breadwinner. Our certificates

> "Fraternalists meet in their lodge rooms and through close association the ties of friendship are strengthened and peo-Sylko moves up closer to ple are brought happily together who would never have known each other by any other means. People of all nationalistic origins, of all religious thus brought together in our fraternal benefit societies and see there exemplified the principles, which are taught in But Trysio pulls him down every society in our system, of -God, home and country. Bebranches these principles are taught, and continued in our senior lodges - thus making better citizens of our country and better homes for the fu-

> > Become a fraternalist by joining the Ukrainian National Association! T. Lutwiniak

# I HAVE RETURNED TO MY CITY

By BOHDAN NYZHANKIVSKY Translated from the Ukrainian by Adam Hnidj

What evil can come to me, A paper boat is floating in it. here? God, how afraid I be- mmerse my fingers and stir up and Langus, the teller of fan- long?" came! I quite forgot about the the water. The boat pitches saucepan with the milk. Let and rolls, hugs the wooden remain wide open, I will not the water out of it and launch be enticed by the prospect of it on the already calm surface. ther from the second nor even This is your sea. Where would dust, and I know what they are from the third floor! Why was you go? You are imprisoned doing: They are playing mar-Aunt not in the kitchen?? Why within the banks. Sooner or bles. Suddenly Sylko leans out, rosy dust falls thickly. I the barrel? Presently I shall widely scattered "foursome" stretch out the palms of my meet someone, presently I shall into the palm of his hand. Who hands, look at them closely, see someone" I do already! beat whom? I sneak up from but they show not one rosy On the low cement garbage col- the side and, leaning over them, standing in my light." is floating in it? Don't I know? jacket with short sleeves, his

thick dark hair hanging over his wrinkled forehead; Sylko, my cousin, his shirt unbuttoned, stocky and broadshoulderone hand resting on the con- gravely. crete, a smile fixed on his face; tatstic stories, lean and long

Langus jumps to his feet. "Gee! Look who's here!" Sylko lazily transfers thel "Me? In my city?"

long legs stretched out, his marbles from hand to hand. ong ago, by the rain barrel." one finger and looks at me re- his hand. ed, on his knees, leaning down, proachfully and somewhat "Where have you been for so I want to answer, I want to sits on his heels, in a pair of say where I have come from, pair of pants too big for him, how long, how I hastened, why run, but Trysio grabs him by will not go back; let the door a big wave, capsizes. I empty his arms clasped around his I could not come sooner, but the neck, and the three of faiths, of all political creeds, knees, stretching his thin neck emotion tightens my throat, them fall down-and so do I and various occupations, are over Sylko's shoulder. I see and helplessly wave with my Sylko disentangles himself first, sliding down the banister, nei- Float, oh paper boat, float! them clearly through the rosy hand to the back of me. "There." Langus strums with fingers on his lower lip. "There, tararara!" Sylko conceals the marbles in the palm of his hand.

Tryslo rises slowly, dusts

his pants, and studies me again. "Did someone beat you up?" I laugh.

"Why are you standing like

pole? Move over. You are

Trysio straightens out to his furnish financial protection and "Knucklehead! I saw him full height, flexes the muscles our lodges inspire our memof his arms, and lightly jabs bers to good deeds. Trysio rubs his nose with me in the ribs with the palm of

"It's all right, then. Le them only try!"

angus and jumps on his back. "Giddy-up at them!"

Langus attempts to rise and and climbing on top of us, kneads us with his knees. "A small heap, a small heap."

under himself, a confusion of arms and legs ensues, and ginning with our juvenile Trysio and I are on top. He leans over Sylko and Langus. "Will you surrender?"

Sylko smiles and nods his "Peace and friendship."

Langus differs.

"Not I, because I was (To be continued)

# REGISTER NOW for UKRAINIAN CULTURAL COURSES at SOYUZIVKA KERHONKSON, N. Y.

## THE USSR: ITS STRENGTH AND ITS WEAKNESS

(Excerpts)

Address by Former U. S. Senator William Benton at Conference of Institute for Study of the USSR - Carnegie Center, New York, April 28, 1956.

fers of capital equipment

expectations that the Soviet

lions" by delivering massive

amounts of economic aid. A

British economist has suggest-

ed that as early as 1963 the

Soviet Union may attain the

1955 level of American indus-

trial production. Senator Mal-

one who preceded me to Mos-

cow cried that we should dis-

continue the Voice of America

because the Soviet peoples have

embraced their regime and do

Some feel that the Soviet

peoples have embraced their

regime and do indeed support

Some feel that the Soviet

peoples are so devoted to their

regime and their way of life

that all Western or satellite

hopes of disunity are sense-

A Road to Disaster to Ameri-

can Foreign Policy

In such views can lie a road

to disaster for American policy.

Such views can lead us down a

road which can betray us.

To be more specific, there

Soviet regime and lits people,

Put another way, this is the

the Soviet leaders have re-

The Soviet peoples have

borne the sacrifices of more

war. But they have not enjoy-

no elimination of queues

The point: derision of the

Can we suppose that all this

background of sacrifice, and

quickly? Do not such promises

t wholeheartedly.

edly.

In the Soviet Union today, still betray us in today's world. the leaders whom I met seem It can betray us in our domesto me to be the strong, the tic budget as well as in our extough, the dominant. They represented the survival of the upset America's budget and fit, even though almost certainly not of the fittest. They ter- the voices urging it upon us rify me by their quiet confid- grow stronger daily. Soviet ofence as they do by their profound ignorance of Western abroad have led to exeggerated civilization. The most dangerous opponent is one who is Union may be about to conquer strong-and rich-and ignor- so-called "uncommitted bil-

But let us look at the backgrounds of some of these top

Bulganin - son of a white collar worker. ...

Kaganovich son of poor working class parents: went to work at 14.

Khrushchev-son of a coal miner. Malenkov - petty bourgeois indeed support it wholeheart-

background, father may have been petty official. Mikoyan-son of a worker.

Molotov-son of fairly prosperous bourgeois parents.

Pervukhin-son of a blacksmith. (When I met Pervukhin and asked him about his background, he said "My father was a blacksmith but he made me well.") of

Saburov - son of a miner, went to work at 13.

Voroshilov-son of a railroad watchman.

Zhukov-son of a poor peas-

Does not this brief casual listing of the family background of some of the Soviet first, the overestimation of easy it is for some Westerners to underestimate them? Does this help explain why I cite as a third area of error of underestimation of the disconstant area of error of underestimation of our failure to appreciate the talent of the leading the widespread discontent. ership that has surged to the is the widespread discontent op in this competitive society? How deep and politically signi-I could develop a fourth area ficant this is, we cannot tell, or a fifth, but I think the three but we know at least this, that I have cited illustrate how we of the West, in our judgement sponded to it and that it is far of the policy and potential of from assuaged. the USSR, have too often been influenced by obsolete ideas talitarianism.

#### General Marshall's Statement

to admit the heavy world-wide They observe their government Y. C.) and William Polewchak impact of the Soviet interna- continuing to our vast retional propaganda. For more sources into beavy industry, Williams, Jr., congressional than two decades we have They watch it offering hungrossly underestimated its dreds of millions of dollars district of New Jersey, will be skill and effectiveness. I star- abroad. They see that for two the main speaker. The Honortled some of my colleagues in years in a row there have been able Nicholas S. LaCorte, Maythe U. S. Senate when I argued no significant price reductions or of Elizabeth will be the fell to red propaganda rather and shortages. than to red arms. I shall never forget a statement I heard Russian joke? Do you know in 1947 shortly after he return- in the Soviet queues to get a ed from China. He said, "Chi-na might have been saved by Do you know why at the same tion pictures, on a scale hith- ing the automobiles? Do you erto undreamed of." At that really know? Think a minute. time, this statement was un- Think 2 or 3, if this may realistic of course—as he very help, but I'm sure that only a well knew. The battle of ideas Russian would grasp the horns in China had by then been lost. of the dilemma of the joke. There were at that time in. The answer. Only the young we hope will add to the Ameri-China almost no radio receivers have the strength to stand in can public's understanding and or movie projectors. The the queues. Then they sell the realization of our rich Ukrain-United States exported arma- ration tickets to the old. Only ments instead of radios or the old have the rubles for movies. The Communists, years the purchase of the car. before, had sent China thousands of Moscow-trained agita- black market and the bureautors and propagandists, village cratic processes on which it by village, using the propagan thrives. da themes they knew would be

Now let me turn to some of even of joking, is without efour American errors in over- fect? Can we not assume that estimating Soviet strength and the link between the regime capabilities. These I think are and the people isn't iron-tight? far less serious. Civilizations What of the Malenkov period, like businesses destroy them- when promises were held out selves by understimating their for an improved standard of competition father than by living, and this to be attained overestimating it.

Yet this second area of err- help show the pressure which or, that of overestimating So- the running sore of discontent viet potential and power, can exerts on the Soviet leaders?

# THE ZIGZAGS OF THE KREMLIN

(Concluded from page 2)

to improve world conditions. penditures overseas. It can economic stability. Further, means or another to restore those liberties which the Communists had taken away. The myth of the old Russia still lived on and was revered by those who ought to have known

Then Stalin died. The position of the West was shaken in Asia but it had gained strength in Europe as a result of NAro and a joint opposition to the Soviet advances. It was time for a change and so Bulganin and Khrushchev became the traveling salesmen for a new brand of peaceful relations, a new agreement between the Communists and the more liberal parties in the West, a new air of friendship.

The Old Dodge Still Working

Once again the old dodge seems to be working. Practiand peaceful coexistence. Professional friends of Russia friendly with the Russian peolicy coincides with shady ma-chinations of Soviet policy in east Asia, even in South Amer icano No one wants to At into the USSR -14th insix no

and lowered the iron curtain, the picture the mysterious He had replaced his pleas for happenings that lead to the friendship with the cold war desire of refugees from Soviet but he had secured for the So- tyranny to return home. No viet Union a position in the one wants to take the trouble United Nations where he could to study the exact meaning of Educational Association Groups hamstring any sincere efforts Soviet treatment of the non-Russian nationalities, the sig-The West was stunned by nificance of the riots in Tiffis, the sudden revelation that etc. Oh, no, the hope of the their devoted friend and ally world is once again aroused, had become their worst enemy and all the time Khrushchev and at first they could think and Bulganin parallel promises only of containment. It seemed and threats, boasts of the Socontrary to the ideas of the viet desire for peace and of Western statesmen that they the Soviet might. Once again try to strike back and by one serious and peace-loving states men are charmed by courteous

> liberal gifts. The methods of Stalin were not those of Lenin. The methods of Bulganin and Khrush of the Communist Party which condemned Stalin and spoke of peace did not fail to declare definitely outlaw the use of

letters from the Soviet leaders,

by touching speeches and by

#### Reds Recover Initiative

We are told that Communism has passed its aggressive stage with the relaxation of tension and the adoption of a cold Mohammedan peril but that ended not when Islam ceased cal statesmen profess to see to advance but when it began that the Soviets have failed to to retreat. So long as Comconquer the world by force. We munist agents can infiltrate hear again that the leaders of the undeveloped part of the the Kremlin want peace and world with success and can agitate at will, the menace remains. As it is, the Commu point out that now we can be nists have recovered the initiaple, No one wants to see that and it is for the West not to and proper curriculum it would Union's top leaders show how the link between the present this new facet of Soviet po- dream of peace but to find the seem appropriate that FL deway to render their new methi partments either within the

> UKRA KNJA N. NIGTHT UNDER THE STARS

Concluded from page 11 dent of Newark, will open the program, which will be rich and varied and will include: The Bandurist quartet and enand by wishful thinking and than a quarter century of semble, led by Mr. Roman Leby our intense dislike for to- frenzied industrialization and wycky of Elizabeth; The Junior Dance Group of New York ed the sacrifices any more than City, led by Mrs. Nina Bacad; would we. Today their standard The Senior Dance Group, co-We have even been willing of living is still painfully low. directors, Walter Bacad, (N. of Elizabeth. Mr. Harrison A. representative from the sixth onored guest and speaker. The Metropolitan Area Cho-

rus, under the direction of Mr. May I pause to tell you a Stephen Marusevich, will close General Marshall make early why you see only the young the program with a series of lively folk tunes. All participants will then lead the throng in singing the Ukrainthe massive use of radio mo- time you see only the old driv- ian hymn "Ukraine Live On". Master of ceremonies will be

Mr. Michael Piznak, vice-president of the Ukrainian National Association.

It's really going to be a wonderful, colorful program, which ian heritage.

P. S. The admission is free, and the park is right off St. George Avenue in Elizabeth. Kay Marich.

ON YOUR READING LIST: MOSES

- by -IVAN FRANKO translation of WLADIMIR SEMENYNA'S the great Ukrainian poet, whose anniversary was observed last month. — Price of book 50e

Order from: "S V O B O D A" 83 Grand Street JERSEY CITY, N .J. SLOVAKS

(Continued from page 2)

The changes that will take

their "former hope"-the Rus sians. One can surmise that in the future, they will well in the future well profit from the they are in at present, as lesson they have been taught:

place upon the fall of Bolshethe Slovaks entirely new political and economic conceptions. A free and independent Ukraine which through Car-Therefore, it is im- parts

#### Programs for American Asso- This paragraph is included not that some such courses do

exist, but rather in the hope that serious attention will be As a variation from the prac- given to meeting the needs of tice of presenting a series of and accepting more responsispeakers on miscellaneous top- bility for teaching those groups ics at regular meetings, the de- in our country who already velopment of a program utiliz- speak a foreign language. ing spekers, panels, and de-This implies an honest evalu monstrations around some cenation of current FL curricula tral theme such as the histori- now typically oriented within cal contributions and pedagogian overseas context, to consider whether or not it

Formal Recognition at College and University Level

to survey, period, or genre there is certainly room for repath of liberating the enslaved by with history and sociology lands, both outside and inside colleagues, should consider the increased to Vdevelopment : "of UKRAINIANS, CZECHS AND Spanish Civilization in the ulary but it will at the same

> result of the occupation of their lands.

#### For Land and Freedom

by KALENIK LISSIUK A story of the never-ending struggle of the oppressed.

PRICE 50 CENTS.

Get your copy from "SVOBODA" BOOKSTORE 83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

\*

### Application For Admission TO THE Ukrainian Cultural Courses,

U.N.A. ESTATE, KERHONKSON, N. Y.

August 1 to 29, 1956

Member of U.N.A. Branch ..... · Ability to speak Ukrainian, slight, fair, good. ·

Enclosing deposit of \$..... (Total Fee for the Courses is \$120.00. A deposit of half of this amount is required with Application.)

# ETHNIC GROUPS IN THE U.S.A.

AN ACTION PROGRAM FOR FOREIGN LANGUAGE TEACHERS

civilization in terms of the to-

notion about the origin of a

reverse isolation to which FL

culture in the world at large?

Within the existing frame-

will this procedure present the

tion a negative attitude toward

the linguistic performance of

people in the community is of

teaching language in the face

usage. To depreciate by atti-

is to be faithful to our pro-

(To be continued)

ST. DEMETRIUS

UKRAINIAN CENTER

681 Roosevelt Avenue

Carteret, N. J.

salutes

the Borough of Carteret

on its 50th Anniversary

Week of May 12 through

May 20th

DANCING

Every Friday Nite

THIS FRIDAY, MAY 25th

BARON BOBICK

and His Orchestra

SUNDAY, MAY 20th

8:30 p.m.

Gala Polka Party

JOE ROCK

and His Stella Recording

Orchestra of Connecticut

fessional responsibility.

ciations of Teachers and State

cal problems related to a foreign-language speaking group would be wise to teach our in the community or State has French, Spanish, Italian, and been tried with considerable German literature, language success and is strongly recommended as a continuing prac- tal situation. This would in tice. It is suggested that the results be written up when posresults of immigration to the chev are not those of Stalin. sible for the appropriate AAT United States; it would in-Yet even that same Congress journal. The inclusion of in- clude an understanding of the dividuals from the foreign- distribution and impact of the language group, representa- various foreign cultures in tives who are non-FL teachers, America; it would include some that the future of the world i.e. the historian, the principal was still to be in the hands of or superintendent, the cultural given language, its developthe Communists and did not expert, is recommended wherement, and especially the changever possible. The resulting es that have taken place in professional recognition and new environment Isolation dissemination of the facts dis- ordinarily implies confinement the self-confidence and prestige within our country and a sense closed cannot help but increase of separation from the rest of the self-confidence and prestige the world. Is there a kind of of the group in question while the participation of interested teachers unconsciously sucpeace. We are referred to the individuals fosters a new basis cumb that isolates their confor common understanding and cept of a people's culture pure continuing communication.

College FL departments have long confined themselves largely to language courses or tion, and civilization variety, courses in foreign literature. courses such as the following: student with a realistic variety Canadian French Literature, of pronounciation and vocab-U.S. Italy and America, or the time involve a representative linguistic side French for of the culture in the communi-Franco - Americans or special cation process. In this connecsections in German for those of German-American heritage.

must help to upgrade the language usage in America, and this is true of English, as it is of the foreign languages, we must also realize that we are

Ukraine may eventually bevism, reveal for the Czechs and come for the Czechs and the Slovaks a bulwark for the preof the realities of language servation of their national and political existence. Such a pos tude or speech the foreign lansibility takes on added import guages as they are used around patho-Ukraine will have direct ance all the more so in view of contact with the Slovaks and the fact that the policies and own purposes. To increase the their very close neighbors, the the aims of Germany during channels of communication, to Czechs, will undoubtedly be an World War II on the terrain of welcome the existence of forimportant foctor in this con- Ukraine, as well as in other eign speakers in our midst, and to weld a bond between them perative that all the three peo- strikingly emphasize the need and our language departments ples should find a common for bringing closer relations ground, upon which they can and greater cooperation among find a way out of the dilemma the three people in this field.

#### UYL-NA CORNER | Kowalczyk and George "300"

UKRAINIAN YOUTH NEWS

By ALEXANDER F. DANKO

UYL-NA Sports Rally

Last night, a very success New York City).

clude the history, causes, and Incidentally, a bowling ball and dance.

Tomorrow afternoon at 2 P.M. the UYL-NA Victory Banquet will be held at the Second Avenue, near 9th St. and bowling.

See you all tonight and tomorrow in New York City.

#### Rally Briefs

The UYL - NA 'Basketball of the best basketball played in UYL-NA in the past halfly at the center of origin and dozen years. Participants indisregards the spread of that clude the Toronto Tridents whim Jean Harasym Mayne rick reported won their league work of present courses, partitle and include 3 Olympic and ticularly of the oral, conversa-3 Toronto University players The salmon and the shad deamong others; the 1954 UYL-1 sert the sea AV. 1961 NA "champs Toltrison City." N cognition of our present theme: Y.: the 1955 champs Syracuse tive by their change of tactics As a supplement to this natural We suggest that instructors of N. Y., and the 1918 UYL-NA such courses investigate conand National Slavonic champs, stantly and thoroughly the opthe Bayonne, N. J. Ukrainian portunity of inviting to their Sporting Club, founded and classes members from the comled for 110 years by Atherdate munity who speak the foreign language in question. Not only Walter Wm. Dank

The games will be played at 11 A.M. this morning and the title game will be held at 7 P. M. at Commerce Highschool (155 W. 65th Street, New York City). elimine le vew ve le

Taking a page from Auburn, N. Y. who will have 35 people down in a chartered bus, Syracuse, N. Y. will come with 25-30 people, participating in course to be deplored. while we both bowling and basketball. UYL-NA Sports Director Bill Ewanisyk called us to also relay word that one of their bowlers recently rolled a perfect 300 game at the fine Ukrainian alleys there in Syracuse, garnering many prizes as a result .. We understand that Troy, N. Y. will send a top flight team down, too, to try us to strike a blow against our for the big prizes.

> How about other New York cities such as Rochester, Buffalo, Elmira, Binghamton, Herki-

Kimak) will be the team to beat. Incidentally, New Jersey will have over 50 bowlers ful Welcome Dance at the New at the Sports Rally ... How York City Ukrainian Home about a couple of bowlers from kicked-off the 1956 UYL-NA the 90 man (16 team) N.Y.-N.J. Sports Rally. Bowling last UNA bowling league? ... Mike night and all day today plus Kosowsky, publicity director basketball today will lead to for the U.O.L. Convention, to the semi-formal "Bowling Ball" be held at Wilmington's Hotel which will be held tonight at DuPont next weekend, sends 9 P.M. at the Sports Rally us word (and dippings) that headquarters, the Hotel Henry the Wilmington Ukrainian Citi-Hudson (57th St. and 9th Ave., zen's Club bowlers-Walt Harwanko and Stan Hambiski are If you wish to have a great 1-2 in the City Bowling Tourtime with fellow Ukrainians ney singles divisions (672 and from all over the U.S.A. and 635, respectively) and are in Canada in a junior convention second spot in the doubles, toatmosphere, trot down to the gether (1253). These lads ex-Hotel Henry Hudson tonight. pect to make our tourney today and the National ABC case will be raffled off at the affair in Rochester later this month . . . What's with Joe Yaworsky and Phoenixville, Pa.?

Marion Turash of Brooklyn. who won the Nassau-Suffolk Ukrainian National Home (240 (Counties) N.Y. women's titles with a 186 average, is back New York City). Trophies and from the national WIBC tourprizes will be awarded to all ney in Miami where her five the winners in both basketball man team rolled 2,595 while she hit for 606 in the singles. And she's pretty, too (natch).

For all participants and non-participants in the annual UYL-NA Sports Rally - all roads lead to the Hotel Henry tourney should produce some Hudson for the gigantic "Bowling Ball tonight.

# Poet's Corner

MOST MEN ARE BOTH

And strive to sow the future ninga stream! Ill x189 Contrariwise, the selp from regum their ned 'freir del Is driven by a wild pelagio

and dream. wave Leading To reach safe water. If the

route be rough, They fight past snares and barriers, uphili. Many fall back. They are not

strong enough. Some men, catadromous, rage

for 'the deep. They must be outward bound. They itch, they burn To break from shore. They writhe.

They cannot sleep. Their fate is certain. They will not return.

Most men are both. They cannot make a choice. They long for calm.

hear the ocean's voice. Milton Bracker

VACATION

2 & 3 room bungalows, newly furnished. Private baths, Laundry, lo, Elmira, Binghamton, Herkimer, Utica, etc.?

John Laszek, N.J.-UYL Sports
Director and spark plug, relates that his NJ-UYL "Big 5" (including Jersey's best Mike)

lates that his NJ-UYL "Big 5" (including Jersey's best Mike)

# PLAN YOUR VACATION AT THE UKRAINIAN NATIONAL ASS'N ESTATE

SOYUZIVKA!

in the heart of the Catskill Mountains in KERHONKSON, N. Y. SEASON OPENS MAY 30th

BATHING and other vacation facilities

Newly renovated rooms Excellent cuisine

Special Rates to June 30th

Make your reservations now! Mail the below reservation blank with deposit to:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION ESTATE Kerhonkson, N. Y.

UKRAINIAN NATIONAL ASS'N ESTATE Kerhonkson, N. Y. — Telephone 8105

Name ......

Address .....

Enclosed is reservation deposit \$...... for ..... persons, Date of arrival ...... Time ..... Time

for ..... weeks.

# Фото-Кіно Аматор

# ЕКРАН ЧИ СЦЕНА?

сона і залопотів на екрані великим, побільшеним образом, він ще не був ніяким конкурентом для театру. Контрастовий, — чорно-білиі мерехтливий образ не давав жадного мистецького задоволення глядачам. Уривчасті рухи акторів на полотні робили з кожного актора комічну фігуру, яка метушилася, бігала сюди й туди, розкидала руками, ворушила беззвучно губами — і нагло зникала. Очевидно, що такий образ не міг бути конкурентом для артистів опери, оперетки чи комедії, що грають в оточенні прегарних театральних декорацій, чаруючи живим словом і живою грою найбільш вибагливих глядачів. Та все ж таки всі були свідомі того, що ця, хоч технічно й недосконала, новинрозпочала нову епоху. Всім було ясно, що фільм дає змогу акції відбуватися не на статичній сцені, як у театрі, але в пленері, і кожна сцена може мати потрібне тло для її дії.

Щоб рятувати театр від тісі в тому часі можливости конкуренції збоку фільму, почали будувати рухомі й ротаційні сцени, які давали можливість змінювати сценарій акції під час вистави. Це, очевилно, лопомогло лише частинно, бо внедовзі технічний поступ фільму не дав уже змоги театрові конкурувати, бо засоби, якими розпоряджав фільм, не можна було застосувати для театральної

У фільмі почали вживати близького пляну. Змінюючи сочку на камері, чи зближаючи намеру до об'скту ставили перед очі глядача на екрані деталь акції, а в дальшому и деталь фігури чи обжливість неймовірно драматизувати акцію на екрані Цей засіб зробив з глядача неначе учасника самої акції, поставивши перед його очи-ма фрагмент дії у його повній драматичності, реалізмі і драстичності. Фільм став мистецтвом не лише повного. але й близького пляну, мистецтвом фрагменту. Цей стас мистецькою базою театзасіб, разом із можливістю змінювати сценарій акції, узображенні дії. неможливив дальшу конку ренцію фільму і театру, і поставив фільм на цілковито

В дальшому прийшла ера звуку у фільмі, і це також було для театру дуже тяжким ударом, бо спрямований вою технікою і несвідомо вання акції і її резістич-він був у найбільш вартісне вносили в фільм елементи ного, до життя подіб ого зобтецтва — у живе слово. На фільм також брати мотиви із фільмі воно, вправді, не було готової драматичної літера- базою фільму.

новий, типовий і одиноко мо-

жливий для фільму шлях

мистецького вислову в дра-

Коли фільм покинув вузь- таким технічно досконалим ку скриньку "біографу" Еді- і зближеним до живого, що давало глядачеві ще більше оглядания вдоволення із фільму. З адвентом кольору театрові залишилася лише одна-єдина особливість, якої ніколи фільм не зможе мати: контакт глядача із живим актором, живим словом, живою

На цьому остаточно закін-

чилася конкуренція між ек-

раном і сценою. Ця конкуренція була побудована на взасмному використовуванні й імітуванні поодиноких технічних і мистецьких засобів, що були в початках фільму спільними. Згодом обидві ці установи пішли своїми дорогами і почали розвивати типові для себе драматичні засоби. Живий контакт з глядачем, живий актор, живе слово і жива музика та жи вий спів стали безконкурен ційною базою сценічного мистецтва. Драматург, актор і режисер сцени концентрують усю свою увагу на цих елементах і допроваджують їх до вершин досконалости. Публіка йде до театру і заслухусться у фінезіях і красі говореного чи співаного слова насолоджусться живою музикою. Конвенціональну дотепер декорацію на сцені замінюсться архитворами декоративного мистецтва, і в цій новій галузі театр знаходить осібний мистецький засіб, цілковито непридатний для фільму. Реалістичного стилю декорація сцени, хоч і в мистецькому виконаниі, не надасться для фільму своєю статикою, типовою для сце-

й не дають розвинути всіх засобів, якими розпоряджає ни. Імпресіоністичного стилю фільм для реалістичного зображення акції. За камерою декорація непридатна своєю нереальністю. Відвідувачі-тепоруч оператора, стас дирекатру, одначе, захоплюються тор фільму, і вони, знаючи вс й далі цими, хоч і неревль таємниці і можливості фільними, міражами - образами мових засобів мистецького вияву, використовують іх уже в усій повноті. За писания Відвідують ті самі вистави, коли бачать там іншого актора у тій самій, відомій вже твору, придатного для фільмування, береться драматург ролі, коли бачать декорацію нигого инстия - декоратора; ознайомлений з технікою фі слухають справді ту саму мульмувания, і в такий спосіб зику, але у виконавні іншої оркестри і під батутою іншопостає цілий ряд оригінальних образів, з новими драмаго диригента. Глядачі шукатичними мотивами, які можуть бути показані лише на фільмі, Фільмовий актор, сві новим мистцем-актором, музикою, малярем. Живе слово домий того, що має до діла із фільмовою технікою, яка а ру, хоч і в нереалістичному налізує кожний деталь, поки дає позу і штучність, а створює тип реального, неначе знайшовши цілковито нові і дійсного, буденного персонавластиві йому засоби мистежу. Композитор, працюючи цького вияву, перестає наслі- для фільму, створює музич дувати театр, покидаючи раз ний підклад для фільмово на завжди статичність, хоч драми, що підхожий для кожвже й мистецької, декорації. ного моменту зміненої дії на Покидає також і театральних екрані. Всі вони співпрацю-

посідання театрального мис- пози і статичности. Перестає раження. — Акція і її реалі- якими розпоряджає фільм.

акторів та режисерів, що не ють, щоб, у висліді дати тій-

## Перша українсько-канадійська фільмова експедиція довкола світу

Як відомо з преси, Першу У-країнсько-Канадійську Фільмо-ву Експедицію довкола світу зорганізувала і фінансує ви-робнича фільмова корпорація "Орбіт" в Торонто, в Канаді, президентом якої є п. Василь кронний записувач звуку фірми Гультай, Експедиція на чолі з п. Нестором Ріпецьким виру-

п. Нестором Ріпецьким виру-шила в дворічну подорож до-вкола світу, з Торонта, на по-чатку квітня ц. р. В ній бере участь також мистець-маляр п. Мирон Левицький, який має виконати цілу серію образів з тих місць, які відвідуватиме експедиція. Третім членом експедиції є камерамен п. А. Ост Поза журналістичними рапор-тами і описами відвідуваних країн та мистецькими образа ми і шкіцами з життя наших стів, — головним про-експедиції має бути що буде зображувати життя українців, розсіяних по всьому світі. Для цієї цілі експелинія мас спеціяльну філь мову і фотографічну апарату-ру. Усю свою подорож, крім морських переїздів, робитиме вона спеціяльно побудоваспеціяльно автомобілем, головно для потреб філь мувания. Автомобіль вивінува ний у наймодерніші машини прилади для витворювання е лектричного струму, потрібно-го під час знімання.

Експедиція розпоряджає двома фільмовими камерами для звукового і німого знімання. Для звукового знімання, поодинчою системою, служитиме камера "Auricon 600", найновішого зразку з усіми можливи ми об'єктивами, включаючи Камера ця, як відомо, с найно віщим продуктом голлівудської фірми "Berndt & Bach" і дозволяс записувати звук на тому самому фільмі, що й образ. П широко вживають у цілому сві-ті для експедиційних і новинсарських праць, і вона дає пов ну запоруку точної і довготри валої служби. Для "німого" "ручного" знімання вибір при-пав на камеру "Болекс", та-кож вивінувану об'єктивами і приладами, потрібними для

фотографувания педиція розпоряджає двома ка-мерами: пресовою 5 х 7 цалів і відомим "Роляйфлексом". Обидві

сіоній тасьмі, із люсі яку до одержати синхронний звук до фільму, експедиція має син-"Stencil & Hoffman", Записува ча цього типу широко вжива ча цього типу шиг нальних фільмів у Голлівуді цілому світі.

Крім цих апаратів, експеди ція має світляну апаратуру, що дозволяє робити знімання при штучному освітленні.

Все фільмування заплянова мания уживатиметься фільму Kodachrome Commercial.

Ми певиі, що фільми, пороб кавими, але й технічно доско

Важаємо експедиції в цілост і її членам зокрема "доброго евітла" й повного успіху у Іхній праці!

#### ФОТОГРАФІЧНА ВИСТАВКА в ню порку

У Ню Йорку в виставковій за лі новозбудованого хмародеру "Колізей" при Колюмбус Сіркл відбулася щорічна Фотографіч ча виставка. Виставка мали характер радше комерційної з не технічної виставки, і була призначена для аматорів фо-тографії та кінематографії. Витавляли експонати здебільша ру, а не ті, що її продукують. З цікавіших стендів належить відмітити "Вістаскоп", на яко-му демонстровано фільм, зніманий з поміччю насадженого на об'єктив оптичного приладу сочки тісі ж назви, для широ коекранної кінематографії. На виставці не виставляли своїх апаратів і приладів ні Кодак. ні Акиско, На стенді фірми "Поляроїд-Ленд, демонстровано у интунімондо, химодів винавиж камер, Фірма Кістон виставила нову 16 мм, магазинну камеру на 50 фітів фільму і подвійною туреткою, на якій методою т. зв. "рек-оверу" можна наставляти на гостроту повний, побільшекамери вповні вивінувані об'єк- ний образ кадру на матовім склі

> ною закінчився без перемож ця і переможеного. Цей двобій перейшов у змагання, в процесі якого стало ясно, що васоби, якими розпоряджає фільм, не можна застосувати у театрі, і, навпаки, драма-тичні засоби театру неприда<sup>3</sup> тві для фільму. ти для фільму.

**РВ** нашій убогій тематикою і ресурсами іміграційній продукції неначе б не вважають цей двобій за покінчений. Теми для фільмів чернають із відомих сценічних творів і живцем фільмують у театра льній версії. Постають неоригінальні твори, без акції, з відомими вже мотивами і персонажами. З попередньо ска заного ясно, що такі фільми не можуть мати бажаного успіху, хоч деякі з них були кручені в кольорах. Навіть колір неспроможний вирівняти статичність театральної постави, так як у театрі не Для мірення віддалі від 8 цаможна нічим заступити живого слова і живого контакту акторів з глядачами. Успіху і признання у нашій фільмо-вій продукції зможемо добити ся тільки оригінальністю тво-рів і викормстанням усіх звесрів і використанням усіх засобів, драматичних і технічних, раження. — Акція і її реалі-стичне зображення стають Так поставлена ціль нашої два фільтри, зелення і пома-базою фільму фільмової продукції допоможе ня об'єктива служить одночакивим, але все ж таки було тури, бо вони звужують, а то! Двобій між екраном і сце- і фільмові і театрові

# Японські камери

раз більше висуваються

ерше місце японські камери.

Під час війни в Кореї амери-анський військовий репортер купив у Японії для своєї ка мери "Ляйка" об'сктиви фірм Ніппон Когаку. Знімки, зроб лені цими об'сктивами, вихо дили найкращі з-поміж усіх репортерських знімок, що їх репортерських знімок, що ї прислано з Кореї до амери канських журналів. Ці злімкі з відповідною оцінкою репро дуковано в американських фо тографічних журналах, а ілю стровані знімками репортаж (цього ж репортера) вийшлю окремою книгою. Це, очевидно ромостило дорогу японський амерам і взагалі японській оп гиці на американський ринок Сьогодні японські камери сто

ять поруч найкращих німець ких, і треба признати, що час го не тільки дорівнюють ім. ле й у дечому перевищують, Наприклад, камера Нікон С2 побудована на зразок німець кого славнозвісного Контакса далеко практичніша за нього Чудовий шукач образа, яким бачимо фотографований пред мет у природній величині, пвидкий, одним рухом, натяг

замка з одночасним пересунен-ням фільму — це ті прикмети що їх не має Контакс. Найкращі 35 мм. японські ка мери — це эгаданий НіконС2 Кенон, побудований на эразон німецької камери Ляйка. Оби дві фірми випустили серію об сктивів з різними вогнищевим й високою світломінцю. Широ кокутний об'сктив Когаку ма вогнищеву 25 мм, отже в два рази ширший кут як нормаль ний 50 мм. об'єктив. Такого об'єктива до 35 мм. камери не випродуковано дотепер ніде. — 50 мм. об'ктив цісі фірми мас

дуже високу світломіць 1:1,4, а ого спроможність чіткого крес-нення в два рази більша від наного 50 мм. об'єктива славної німецької оптичної фірми Цайса Соннар 1:1,5. Інші японські фірми випустили ще й сві-тломіцніші об'єктиви — аж до 1:1.1. так що ними можив ро бити знімку вже при світлі сір ничка. При цьому вони так ничка. При цьому вони тал збудовані, що перед і поза по лем чіткости (тобто наведеннях лем чіткости (тобто наведенням на фокус, є ще зовсім добрий і виразний для ока рисунок, а не замазане поле. Телеоб'єкти-ви є теж дуже добрі. В жовтні минулого року по-ленлося була в "Ню Йорк Тай-мсі" атаття, автор якої твер-дить, що японці перебрали від

дить, що японці перебра німців провід у продукції 35

Наприкінці 1955 р. в Ню Йор ку влаштована була вистав японських камер і фотографія. Показано було чимало різно-родних моделів, з яких багато ще й досі на американськом ринку нема. Видно, що Японія иає труднощі в експорті до А мерики. Тому й аматор, купив ши японську камеру, мусить ра куватися з тим, що часто н одатки до неі (як протисоняч заслона, фільтри, тощо) тре чекати дуже довгий час, то як американські чи німець кі фірми виконують замовлен ня впродовж кількох днів.

Варто згадати, що, крім 3 мм. камер, які мають за собою вже добру опінію фахівців і а-маторів, є вже чимало дзеркальних японських камер, щ наслідують німецького Рол ляйфлекса Ціни їх дуже низь кі за вийнятком двоокої дзер калки Коніка, яка цікава тим що має два змінні об'єктиви— 8,3 мм. і 13 мм. На жаль, ціня П досить висока, і американсь кі фотографи не висловили ще про неї свою опінію.

# Новини з фото-кіно техніки

МІНІЯТУРНА КАМЕРА" "MIHOKC"

Дуже інтересна камера для аматора, що хотів би завжди мати її з'собою й "ловити жит-тя на гарячому",— це німець тя на гарячому", — ц кої продукції камера Вона має розмір звичайної за пальнички і пас можливісти можна одержати побільшен ня до 11 на 14 цалів. осувати спеціяльні заходи, т й більше.

В Америці, де в репортерс кій роботі ще й досі павус ка камери кіба тоді, коли хочуть зробити внімну скоро в лепо-мітно. Аматор, який сам не вн мітно. Аматор, який сам не ви-кінчує своєї роботи, мусять посильти сфотографований "Мі-ноксом" фільм тільки до спе-ціяльних фірм, що роблять із них побільшения.

них пооглашения. Важить "Мінокс" лище 2½ унції. П прецизійний об'єктив складається з 4 елементів , огищева 15 мм., евітломіці 1:3.5 проможність його чіткого Спроможність його чіткого кресления сягає 200 рясок на

проможність його креслення вживати дуже дрібнопрактично ту хибу, що с низьосвітлочулий,

Відкритий об'єктив дає різ-кий образ від 6 етіп до безконечности. Крім того, можна на-водити на різкість від 8 цалів. лів до 2 стіп вживається ланцюжка, на якому причеплена камера. Шукач образу мас вирівняння паралякси,

В камері вбудовано синхро-нізацію до всіх родів блиско-вого світла. Також вбудовано ранчевий, а глибоке всаджен-

багато позитивних прик-п неможливо вживати толі, коли бажасмо мати вели кі гарні побільшення, придати на фотовиставку. Це радше фо тозаписник пля тихх, это пля ерйозної роботи має більші ка

Хоч пя камера, як бачим

магнетичне запису-BAHHH SBYRY'B KAMEPAX

В людія ц. р. голлівудська фірма "Berndt & Bach", яка про-кує відомі у пілому світі філь-мові камери 12 "Auticon Cine-Voice" Aurican 600" I MAuricon еі лаше оптичною методою, повідомила про свій найнові-шав додатковий пралан, чкий межна вживати поруч і Ленуючни в намері оцтичним рапи цувачем, і який дас эмогу за писувати звук також і магне тичного метопого. Прилан скла контролі записуваного звуку його можна дуже легко вм тувати в камеру. Крім цього фірма збудувала дуже легкий (7 фунтів) і портабельний зміц-нювач для магнетичного записувания звуку, який при зніманні завішується на рам'я о-ператора камери. Прилад носить назву "Filmagnetik" і коштує коло 900 долярів. Магнетичну головку можна вбудувати в усі існуючі дотепер камери "Auricon", відсилаючи для цієї цілі акмеру до фабрики. Для фільмування і одночасного записувания звуку магнетичною методою вживаеться фільму, який ще перед експози пісю в камері мусить мати зву кову магнетичну доріжку, яка в процесі вильлювання фільму залишається із звукозаписом на ній незаймання

# Фільмове мистецтво завоювало світ

історії розвою фільмового мистецтва, бо властиво того року Голлівуд виробив стільки фільмів, що вони заповнили всі закутини земної ку-

ли майже всі фільмові студії в Голлівуді почали друкувати фільми своїми кольорами. Пішли в рух нові способи знімання фільмів, рекордування голосу, поліпшення висвітлювальних апаратів. За одну ніч техніка змінилась до непізнання. Треба було на скору руку будувати нові машини для друкування фільмів, і треба було виробити нові камери для знімання фільмів. Техніки мусіли переучуватись. Тим часом лябораторії працювали день й ніч над новими способами виробления фільмової технічної емульсії ,викликання, а потім друкування з скорістю аж 280 стіп на хвилину! І все це у 15 кольорах!

Що властиво дало пошто до цього? Коли вірити фільмовим знавцям, то вони представили справу так: за мину лих вісім років в Америці збанкрутувало коло 4.000 малих театрів, а до більших театрів люди майже перестали приходити. Тому треба було меншити ціни вступу до театрів. Щоб зарадити цьому, треба було знайти новий спосіб продукування фільмів, і припинити продукцію малих Я не знаю, як довго я буду дешевих фільмів, Щоб переконатись, чи така зміна поправить "бизнес", вироблено що цей фільм с завершенням Сінераму і Христові Шати усіх фільмових чудес! (Ровб). Обидва фільми мали

великий успіх і принесли десятки

Шоб дати різнородність у фільмі, фільмові директори почали продукувати фільми поза межами Америки Рівночасно це був рік, ко-Африці, Японії, Азії, Італії, Франції, на островах, на морі, у повітрі, на дні моря. Студія Діснея дала декілька фільмів з далекої півночі, з Антарктиди, фільми для дітей фільми історичні. Деякі з цих фільмів вже висвітлювано по театрах, деякі матимуть свої прем'єри цього року, а деякі побачать світ аж 1957 році.

Звичайно, потрібні мільйонів долярів, щоб усе це випродукувати і висвітлити в театрах, щоб потім зібрати нечувані гроші і оплатити всі видатки, а чистий прихід знову вкласти в нові фільми!

Я маю нагоду бачити, як

творяться фільми в самих їх початках, за два роки перед тим, поки вони будуть висвітлені по театрах, тому хочу сказати читачеві, що я вважаю за найбільший феномен у фільмовій справі, який я бачив у своїм житті. Сюди належить вибух атомової бомби, про що я не думаю дисати, і новий фільм "Десять Заповідей" (Тен Комендментс), що с в опрацюванні 4 роки і вже тепер коштує понад десять мільйонів долярів. жити і які фільми ще буду бачити, але мені здається,

Д-р Григорій Скегар

#### Українська Фільмова Служба в Филаделфії У Филаделфії, за ініціятивою призначена на Пластовий Дім

оел. М. Дольницького, засновано Українську Фільмову Слуибу, яка поставила собі за ціль лаштовувания періодичних фільмових вечорів у Пластовій домівці, при 287 Френклін ст. У програмі Української Філь-мової Служби будуть: короткі мової служов будува корола-доповіді про фідьмове, мистецт-во; фільмова хроніка з україн-ського життя у Филадеафії та інших містах, фільмові журна-ли, з оглядами срідових подів-демойструваний індуково-ісхнічних, релігіяних та ігроцих до-вгомотражних фільмія голлі-вудської та інших іспітових оредків продукції і врешті по-із фільмів власної продукції Участь: громадийства, в щих вечорах, но в проспекті Української льмової Служон, уможлианть власну фільмову продук-

та інші загальні пілі."— Пода-но теж плян УФС для щотиж-невого висвітлювання фільмів за час від 15 квітня до 30 травня ц. р. Кожний сеанс скла-дасться із хроніки подій, документального фільму і довгоме на так, що П можуть оглядати діти, молодь і старше грома-дянство:

Бапочаткування постійної фі-тьмової служби у Филаделфії ювинно стати приследом для місцеві школи. Це могло б ви-кликати потребу фільмів власної продукції, спочатку постій-ної хроніки, а в будуччині й іг-рових чи історичних фільмів, Ініціяторам Української Фільмової Служби у Филаделфії цію. Частина прабутків буде цьому корисному ділі.

# нова двоока дзеркальна книжки для кіноамато-камера з японії

На ринку появилася двоок дзеркальна камера японського виробу фірми Чіода Когаку Сеі-ко Ко. Камера зовнішнім вигля-дом подібна до Ролляйфлексаконана. Продається за дуже низьку ціну: з об'єктивом Рок-

Нову серію кинжок-підручинкіноаматорів ви ків для кіноаматорів видала фірма Амерікен Фотографік Бук Паблішінг Ко в Ню Йорку, 33 Вест 60-та вул. Дванадцять кни-жок з цієї серії покривають ус дом подібна до Роллянфлекса-фази аматорської кінематогра-фії 16 і 8 мм. формату і продаються по 1.75 дол. за одну книж-ку. Як повідомляє фірма, книжкор 3.5. 75 мм. — кол. 99.50. Ка-мера називається "Мінольта-Ав-токоря" і має вирви що с пущь мової техніки, від скрипту потокорд" і має виряд, що є лише чавши, а на озвучуванні філь-в дорожчих камерах того типу. мів покінчивши,

"ФОТО-КІНО АМАТОР"

4. 1 (7) Сторіяка для аматорів фотографії і кінематографії Редагує: Софрон Федів

Photography & Cinematography Rage

Editor: Sofron W. Fediw Адреса: "Svoboda" c/o Sofron Fediw, P. O. Box 346, Jersey City, N. J.

### АДВЕНТ МАГНЕТИЧНОГО ОЗВУЧУВАННЯ 16 мм. ФІЛЬМІВ

П'ять років тому у фаховій демонстраціях цісі нової мето-пресі появилася вістка про те, ди озвучування фільмів, уря-що фірма РСА випустила на джуваних фірмою Бел і Горинок новий модель просктора, пристосованого для того, щоб записувати й репродукувати звук на 16 мм. фільмі т. зв. магнетичною методою. Звук запи-сувано і репродуковано із звукової доріжки на краю фільму шириною в 0.1 цаля, що дуже тонкою смугою була налита на краю фільму і складалася із окису заліза, який реагує на е-лектромагнетичні імпульси. Записування звуку на тасьмі, облитій окисом заліза, було вже у т. зв. тейп-рекордерах, що у свою чергу прийшли на зміну апаратам, яких уживали для магнетичного записування звуку на сталевому дроті, але я-кий виявився непрактичним че-рез те, що неможливо було рез те, що педатувати, тобто переставляти чи витина-ти поодинокі частини запису, бо втятий дріт треба було на-ново злучити, а це вимагало скомплікованої механічної операції — лютування

Новиною в цьому було те, що магиетичну методу записування і репродукції звуку застосо вано для 16 мм. фільму. До то-го часу для 16 мм. фільму ужиглося оптичної методи запису звуку, що дотепер уважалася за стандартну і при 35 мм.

Уже при перших технічних тів є дуже великою позицією у

велл, яка також випустила на ринок свій модель такого "маг-нетичного" просктора, вияви-лося, що запис звуку є рівновартний із дотепер уживаним оптичним записом, а подекуди навіть і перевищує його. Основою цього нового проце

Фільм, з другого боку,

були ознайомлені з фільмо-

су запису звуку було те, що запису локонувано без ніяко лябораторійної обробки, що бі-льше — можна було його в кожному часі і в кожному побажаному місці на фільмі "зма-зати" й наново озвучити. Крім того, репродукцію записаного звуку одержувано негайно по записі, перекручуючи фільм назад і переставляючи держа апараті на "репродук-

Цілковите вислімінування по треби лябораторійної обробки фільму при операціях назвучувания магнетичною методок обнижує майже вдесятеро кош-ти, зв'язані з озвучуванням в отэм оюнритпо с іннянвідоп о, якщо беремо кошти чисто технічні, тобто матеріялу, піювання, проявлювання фільму з звуковим записом, поправки та ін. Одиноким видатком с наливания магнетичної звукової доріжки, що коштус сьогодиі 2 - 3 центи від біжучого фута. Це общижения кош-

бюджеті фільму, 1: тому воно особливо побажане при про-дукції низько бюджетних філь-

більш можливе здрам-тизу-

Та це ще не все. Магнетична метода озвучування дозволя робитй поправки і змінювати звукозапис, і то без додатко-вих коштів. Ця можливість особливо благодатна, коли філы сляозвучувания, коли звук до роблясмо до готових уже фо тографічних образів, або колі приходиться дублювати голос

акторів, Методою післяозвучуванн эроблений був— очевидно— і фільм "Наталка Полтавка" накручений ў Франціі В. Дніпровим, який в останньому час висвітлюється для українсько публіки в ЗДА і в Канаді. Од ним із більших технічних де фектів цього фільму є цілко вита відсутність синхронності звуку і образу в діялогах та співах. Виправдання цього дефекту продуцентом, що, мов ляв, направа його вимагала поновного вкладу коштів, зро зуміле, бо цей дефект неточно синхронізації зауважено аж по лябораторійній обробці оптично

го звукозапису, I, щоб його на правити, треба починати все "аб ово" і робити новий краший запис, на новому звукоза писному фільмі, при чому не-має ніякої запоруки, що при новому записі звуку актори новому запист злуку актори, які наговорноготь і наспівують злук до баченого на екрані об-разу, і цим разом зроблять це синхронно. Хоч з технічного і економічного погляду цей де-фект зрозумілий, але для пуб-

Озвучування фільму магнегичною методою мас ще й ту добру прикмету, що фільми можуть бути озвучувані і при нормальній, т. зв. звуковій скоро-сті, тобто 24 образочки на се секунду. Одначе, поза тим мо-жна назвучувати фільми також із скорістю 16 образочків на секунду з дуже добрим вислідом Це дас повну можливість ужи на фільмах, кручених німою скорістю (16 обр. на секунду) і надасться для озвучування

неоправданим і недопускаль-ним, бо це є очевидний пору-шенням технічного і мистець-му до 24 образочків на секун-кого стандарту, який вимагає, щоб у фільмі образ і звук про-може бути зроблений оптичний ший звук та ще й до того виходили вповы синхронно. — запис звуку. Це у свою чергу Інакше фільм мусить бути за-приспішує рух осіб на скрані числений до субстандартної 1/3 в порівнянні із оригінальпродукції. продукції.

Коли б до післясинхронізації льмів скорістю руху. Тому осоти при дублюванні було ужито би, що виступають на фільмі дітори звукозапису, який можна спішають і їх акція, подекуди негайно, таки під час сеансу з й трагічна в дійсності, виклинегайно, таки під час сеансу з й трагічна в дійсності, викливо награвати, то можна було б 
уникнути несинхронности запису, а тим самим поліпшити у 
великій мірі якість фільму. Це 
можна б зробити ще й тепер, 
назвучуючи цей фільм магнетичною методою, за вийнятком 
ведомуще городів по городів по привертаємо фільмові нортичною методою, за вийнятком 
ведомуще губами і вже пли 
вість знайния шажтнуне 
вастопість знайния шажтнуне 
вастопість знайния шажтнуне 
вастопість знайния шажтнуне 
вастопість знайния шажтнуне 
вастове порушує губами, і вже при вість знайшла практичне засто-зніманні фільмового образу не сування у документарному фібув попереджений про те, що льмі під наголовком "Галичниа фільм прийдеться післяозву й Гуцульщина", який то фільм льмі під наголовком "галічния й Гуцульщина", який то фільм був накручуваний в краю у 1927-1929 рр., очевидно, норма-льною на ті часи скорістю 16 образочків на секунду. Застосувания магнетичної методи запису відповідного коментаря і кунду, чи із 7.2 цалів тасьми на ків на секунду у цьому фільмі - эробило цей фільм придатинм В основному розрізняємо дві

групи магнетичного запису. — До першої групи належить зати магнетичного запису звуку писувания звуку спеціяльними синхрониими записувачами рів-ночасно при зніманні образів. До другої групи належить засинхронно. Хоч з технічного і старих фільмів, що майже зпра-некономічного погляду цей де-фект зрозумілий, але для пуб-ліки і критиків залишається він

готовляється його на не чулому на світло фільмі, покритому кисом заліза, при повному освіт лениі, а вкінці в кожному моменті можна сконтролювати яно переробити таки на місці без ніякої витрати часу, як це діється при оптичному записі, що вимагає лябораторійної обробки, В найновішому часі і тут зроблено новий крок вперед і монтовано до записувача додаткову магнетичну репродук-ційну головку, зараз таки побіч записувальної головки, і це дало можливість таки під час записування звуку, із різни-цею 1/5 секунди, слухати ори-гінальний запис за поміччю лухавок. Очевидно, що це вже дас змогу повної контролі запи-су взагалі і вого якости. уже навіть без потреби перевивання фільму і вислухування щойно записаного звуку. З цього первозапису, монтуючи його син-хронно із фільмом, що носить на собі образ, зможемо або виготовити оптичний дублікат звукозапису, який зможемо в свою чергу копіювати на фільмі, щоб одержати оптичну відбитку цілого фільму, або змог аному фільмові можемо дати магнетичну звукову доріжку і знова переписати магнетич-ним способом із магнетичного первозапису, чи його магнетичного дублікату звук безпосе-редньо на фільм, призначений для експлюатації. Ці останні о-

гої, згаданої вище групи звукозаписних робіт. Покищо здевій роботі. Німецька фірма Арвільша робиться остаточний запис звуку у виготовленім до
собом тому, що вся апаратура
проєкції фільмі оптичним спопроєкції фільмі оптичним спотеатрах мусіла б бути припо театрах муська с от стосована для магнетичної репродукції, і немає ніякого сумнам що це поступово буде ніву, що це поступово буде впроваджуватись. Вже й тепер у випадках , коли йде про т. зв. стереофонічний звук, при я-кому репродукується звук із різних (двох або трьох) звукових доріжок на одному й тому самому фільмі, вживається магнетичного запису звуку на цих же доріжках. Такою методою, т. зв. "мультідоріжковою", пра-цює відома у Ню Йорку "Сінерама". У цьому відиошенні 16 мм. фільм, якого вживається для звуженого ринку, випередив 35 мм формат і інші тепер вживані формати лише тому, що на ринку появилися проєк тори, пристосовані для репро дукції і записування звуку маг нетичною методою. (Bell & Ho-well, RCA, Ampro, Victor та інші). Проголошения наприкінці ми-

нулого року фірмою Веридт і Вах в Голлівуді пристосування для їхніх знаменитих професіональних камер "Auricon", що дотепер уживали оптичного за-пису звуку на тому самому фільмі під час знімання образу, також можливости записувати звук у цих камерах і магнетичною системою на тому самому фільмі, що й образ, є доказом, що магнетичний спосіб озвучу-дання фільму, з усіми своїми незаперечиним принметами по-чинає знаходити широке засто-

пристосувания цих камер для запису звуку магнетичним спо-собом поодинчою системою. — Вачимо з цього, що магнетичне озвучування фільмів, головно в продукції 16 мм фільмів, висдовзі стане стандартним засобом і замінить дотепер ужива-ний оптичний вапис у фільмах, ня. Дві основні прикмети маг-нетичного озвучування стануть причиною цієї переміни: вислепричиною ще переміни: висле-мінування длябораторійної об-робки звукозапису і можливо-сті контролі звуку вже з запи-саної доріжки на місці фільму-вання чи в процесі післяозву-чування. В обох випадках до-сягаємо пілвицемої захвітися сягасмо підвищеної технічної досионалости запису і обинження до мінімуму коштів цілого па до мінімуму коштів цілого процесу озвучування. Для про-дукції 16 мм. фільмів, призна-чених для звуженого ринку 1 тим самим опертих на низьких бюджетах, маїнетичне озвучу-вання стане в найближчому ча-сі безумовного конечністю. Наша іміґраційна продукція фільмів, признамених для обме-

фільмів, призначених для обме-женого українського ринку, му-сить дуже числитися із коштами, вложеними у випродукува-ний фільм, і тому вона, на нашу думку, повинна цілковито перейти на магнетичне озвучувания. Це піднесе мистецья вартість фільмів і обнизить великій мірі койти продукції.